

BANQUET DE PRINTEMPS 2017

vendredi 26 mai

dimanche 28 mai

Israël et ses littératures

RENCONTRES | TABLES RONDES | CINEMA | LECTURES | SOIREE MUSICALE | LIBRAIRIE



UN PAYS NEUF – soixante-dix ans l’an prochain – et une tradition de pensée et d’écriture qui remonte aux âges les plus anciens, la richesse de langues et de traditions multiples, Israël est un cas à part dans le paysage des littératures étrangères.

Ses romanciers, ses poètes, reflètent la singularité d’une société plurielle, violemment tirillée entre des forces contraires : la guerre et la paix, la laïcité et la religion, la densité de son histoire spirituelle et la frivolité d’une modernité affirmée. Entre l’Orient et l’Occident.

Un pays minuscule, qui donne au monde littéraire de nombreux écrivains en hébreu, en anglais et en français.

Il n’est pas surprenant que la richesse de la littérature israélienne d’aujourd’hui intéresse de plus en plus éditeurs et lecteurs francophones.

LE CALENDRIER

VENDREDI 26 MAI

Abbaye de Lagrasse

- 15 h Conférence inaugurale, par Valérie Zénatti « La naissance de la littérature israélienne : déconstruire Babel ? »
- 16 h Lecture de poèmes de et par Dory Manor (en hébreu et en français), avec Valérie Zénatti
- 17 h Rencontre avec Dory Manor « L'arbre sans tronc. La poésie de l'hébreu moderne et ses langues d'origine »
- 21 h 30 Projection du film d'Arno Sauli *Le Kaddish des orphelins* (2016), portrait d'Aharon Appelfeld

SAMEDI 27 MAI

Abbaye de Lagrasse

- 11 h Table ronde autour d'Aharon Appelfeld, avec Valérie Zénatti et Michal Govrin suivi de la présentation du livre *De Longues nuits d'été*, L'école des loisirs, 2017
- 15 h Rencontre avec Moshé Sakal, « Exil et double exil »
- 16 h Lecture de Moshé Sakal
- 17 h Rencontre avec Gilles Rozier, « Je t'aime, moi non plus : la littérature yiddish en Israël »
- 21 h30 Musique et chant : Liliane Robman et Raisins et amandes. Répertoire qui s'inspire des chants judéo-espagnols migrés avec la diaspora autour de la Méditerranée après l'expulsion des juifs d'Espagne, et des chants yiddish des communautés d'Europe de l'Est

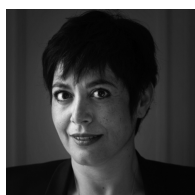
DIMANCHE 28 MAI

Abbaye de Lagrasse

- 11 h Table ronde Dory Manor et Michal Govrin, « L'influence de la pensée juive française »
- 15 h Rencontre avec Michal Govrin, « L'Histoire qui nous écrit »
- 16 h Lecture de Dror Mishani
- 16 h 30 Rencontre avec Dror Mishani, « Les polars de la Terre sainte »

LES AUTEURS INVITES

Valérie Zénatti est née en 1970. Après avoir passé son adolescence en Israël, elle revient étudier en France



l'histoire et l'hébreu. Elle est l'auteur de plusieurs romans, jeunesse et adultes. Son livre pour adolescents *Une bouteille dans la mer de Gaza*, paru en 2005, lui a valu une vingtaine de prix et a été traduit dans une quinzaine de langues. Il a été adapté pour le cinéma. Son dernier roman, *Jacob, Jacob*, L'Olivier, 2016, a connu un vif succès

critique et public. Elle est aussi traductrice, notamment de l'œuvre d'Aharon Appelfeld.

Dory Manor est né en 1971. Poète, traducteur, fondateur et rédacteur de la revue littéraire israélienne *Ho!*,



il a publié trois recueils de poésie, *Minority*, Hakibbutz Méouchad, 2001 ; *Alpha et Omega*, avec Anna Herman, Hakibbutz Méouchad, 2001 ; *Baryton*, Achuzat Bait, 2005. Il a traduit du français en hébreu les œuvres poétiques et philosophiques : Baudelaire, Flaubert, Descartes, Voltaire. Après avoir vécu à Paris, il enseigne désormais

la poésie et la traduction à l'Université ouverte d'Israël. Son article *Le Yiddish dans la sphère francophone* est

paru dans *Yod*, n°16.

Moshe Sakal est né en 1976 dans une famille séfarade d'origine cairote et damascène. Il a vécu six ans à Paris où il a étudié à l'Inalco avant de regagner sa ville natale en 2006. Il a publié un recueil de nouvelles et trois romans, dont *Yolanda*, Stock, 2012. Il écrit régulièrement des critiques littéraires et des chroniques culturelles dans le quotidien israélien *Haaretz*. Son carnet de voyage au Maroc a récemment été publié en feuilleton. Depuis 2008, il dirige des programmes de soutien aux éditeurs israéliens.



Gilles Rozier est né en 1963. Romancier et poète, il se consacre à la préservation d'une culture menacée par l'oubli, celle des Juifs d'Europe de l'Est. Il est aussi traducteur du yiddish, de l'hébreu et de l'anglais, éditeur et chroniqueur littéraire. Il a dirigé la Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem de 1994 à 2014. En 2015, il a fondé avec Anne-Sophie Dreyfus les éditions de l'Antilope. Son dernier ouvrage *D'un pays sans amour* est paru chez Grasset en 2011.



Michal Govrin est née en 1950. Romancière, poétesse et directrice de théâtre, elle est l'auteure d'une dizaine de livres, parmi lesquels des romans parus chez Sabine Wespieser éditeur : *Sur le vif*, 2008 et *Amour sur le rivage*, 2013. Auteure d'une thèse en français sur le théâtre sacré contemporain, elle a dirigé des mises en scène très remarquées, dans le domaine du théâtre juif expérimental, et des adaptations d'auteurs tels que Beckett ou Jean-Claude Grumberg. Elle a publié des textes théoriques et autobiographiques, notamment dans les *Temps modernes*.



Dror Mishani est né en 1975. Il est écrivain, traducteur, spécialiste de l'histoire du roman policier. Il est l'auteur d'une série policière à succès ayant pour héros récurrent l'inspecteur de police Avraham Avraham, parue d'abord en hébreu en 2011 et traduite en plus de 15 langues. Le premier titre de la série a remporté le prix Martin Beck du meilleur roman policier étranger publié en Suède. Il vit avec sa famille à Tel Aviv, où il enseigne à l'Université. Il a publié trois livres traduits par Laurence Sendrowicz au Seuil : *Une disparition inquiétante*, 2014 ; *La Violence en embuscade*, 2015 et *Les Doutes d'Avraham*, 2016.



LE PROGRAMME

DU JEUDI 25 MAI AU DIMANCHE 28 MAI 2017

Les entrées sont libres et gratuites, sauf pour les rencontres de l'après-midi.

3 € par jour, gratuité avec la carte d'adhérent 2017.

LA LIBRAIRIE « LE NOM DE L'HOMME » ET LE CAFE

Ouverts de 10 h à 20 h

Au-delà de ses ouvrages de fond en littérature, philosophie, histoire, livres pour la jeunesse, etc., la librairie offre une sélection de livres autour du thème de ce Banquet.

Le café propose boissons chaudes, jus de fruits naturels, sirops, vins et sodas.

LA RESTAURATION DURANT LE BANQUET

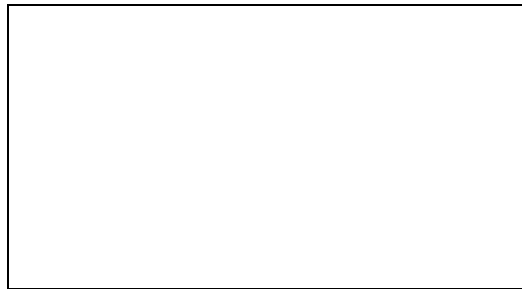
Vendredi soir ; samedi midi et soir ; dimanche midi entre 12 h 30 et 14 h, et 19 h 30 et 21 h, Thibault Olivier propose des repas à l'abbaye, dans la boulangerie des moines : menu complet à 20 €, boissons non comprises.

Thibault Olivier est chef cuisinier itinérant 06 43 19 76 44

lemeltingpot@ymail.com, www.le-melting-pot.fr

L'HEBERGEMENT

Office du tourisme : 04 68 43 11 56 - www.lagrasse.com



LA MAISON DU BANQUET & DES GENERATIONS

Association Le Marque-Page - Abbaye publique - 11 220 Lagrasse

Librairie-café 04 68 32 63 89 - Bureaux 04 68 91 46 65

lamaisondubanquet@orange.fr - www.lamaisondubanquet.fr

LA MAISON DU BANQUET ET PARTENAIRES

La région Occitanie Pyrénées - Méditerranée

Le Conseil départemental de l'Aude

La Direction régionale des affaires culturelles du Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées

La mairie de Lagrasse

La CCRLCM Communauté des communes de la région lézignanaise, Corbières et Minervois

La Sofia, Société Française des Intérêts des Auteurs de l'Écrit, qui gère la rémunération pour le prêt en bibliothèque.

Le Banquet du Livre est membre du réseau national Relief (Réseau des événements littéraires et festivals), et adhère à ses objectifs de transmission et de soutien à la création littéraire.

CONTACT

Lucie Combret – 04 68 91 46 65 / 06 43 38 43 75 – lucie.combret@gmail.com